



Illyrisches Blatt.

DONNERSTAG 18. AUGUST.

Ein Seufzer.

Schlimme Loose,
Daß der himml'che Born
Jeder Rose
Beigegeben den Dorn!

Aber schlimmer,
Daß die Rose verblüht,
Und noch immer
Steht der Dorn im Gemüth.

Fr. Rückert.

Waterländisches.

Stad der Krainischen Franciskaner-Ordens-
provinz des heil. Kreuzes.

(Fortsetzung.)

2. Der Convent zur Gnadenmutter Ma-
ria zu Tersatt *) bei Fiume, Zenger Diöcese,
im königl. ungar. Küstenlande. Die Entstehung die-
ses Klosters gründet sich auf die Erzählung von der
Ankunft des bekannten heiligen Hauses von Naza-
reth, in welchem die seligste Jungfrau Maria em-
pfangen, geboren und erzogen worden war, in wel-
chem diese Gebenedeute unter den Weibern Jesum

*) Ueber dieses Kloster sind folgende Beschreibungen aufgelegt worden:

- a) Storia Tersattana raccolta dalle antiche e moderne storie, Annali e Tradizioni per il M. R. P. F. Francesco Glavinich — in Udine 1648.
- b) Georgii Francisci Xaverii Canonici de Marotti Lyburni Fluminensis Dissertatio historica pro Deipara Tersactanna, qua ostenditur, eam, quae hodie Laurethi in Piceno colitur, Almam Domum Nazarethanam Tersacti in Lyburnia olim substitisse. Romae 1710.
- c) TRIUMPHUS Coronatae Reginae Tersactensis, signis prodigiis VbiqVe utentis, studio et opera P. F. Clari Pasconi Ss. Theolog. Lect. Generalis, Provinciae S. Crucis Croatiae - Carnioliae Ex - Decretoris, Ss. Canon. aet. Professoris Ord. Minor. Strictioris Observantiae. — Venetiis.
- d) Historicus Progressus Mariani Triumpho et Frangepanae Fundatae Prosapiae Ecclesiae ac Conventus Tersactensis Fundatricis Munificentissimae chronologica Dilucidatio praelo data ab eodem P. Claro Pasconi Venetiis 1744.

den Sohn Gottes vom heiligen Geiste empfing, in welchem unser Erlöser seit seiner Rückkunft aus Aegypten bis zu seinem 30. Lebensjahre sich aufhielt, und über welches die fromme Kaiserinn Helena einen herrlichen Tempel erbaute. Besagtes Haus wurde aus unerforschlichem Rathschlusse Gottes von Engeln aus Nazareth in Palästina in die Gegend bei Fiume übertragen, und in der Nähe des auf dem Hügel Tersatt gelegenen, den Fran-gepanischen Grafen gehörigen Schlosses, dessen Ruinen noch heut zu Tage sichtbar sind, auf einer Ebene am 10. Mai 1291 niedergelassen. *)

Allein nicht lange genossen die Bewohner der Umgegend von Tersatt eine solche Freude; am 10. December 1294 verschwand besagtes heiliges Haus wieder, und steht nun zu Loreto, wo es noch aus allen Gegenden der Christenwelt besucht und verehrt wird.

*) Der Zweck dieser Blätter erlaubt zwar nicht, über dieses heilige Nazarethanische Haus, welches gegenwärtig zu Loreto verehrt wird, ausgedehnter zu schreiben; doch wird es unsern Lesern nicht unlieb seyn, wenn wir ihnen hier folgende Daten aufführen, woraus sie zugleich sehen werden, welche Auctoritäten für diese Erzählung sprechen.

Res (scilicet Almae Domus Nazarethanae in colle Tersactanum adventus, et ex eo Lauretum commigratio) quavis admirabilis, et antea inaudita, usque eo tamen certam explorataque habetur, ut de eo ambigere et dubitare sil nefas. Quippe summa cum fide a majoribus, velut per manus accepta deinceps traditur posteris. Nec Illyricis Recimetensibusque monumentis solum, sed Historicorum quoque Romanorumque Pontificum auctoritate nixa est. Ad haec vetustam fidem constans tot aetatum consensus, concursusque omnium gentium affirmavit. . . Ut de tam testata explorataque re addubitare non possit, nisi qui aut de divina vi ac providentia dubitare velit, aut eximere ex hominum genere humanam fidem. Horat. Tursellin. Roman. c S. J. Lauret. Histor. Praefat. qui Libr. I. potissimum Cap. 2. 3. et 4. de Translatione Almae Domus Nazareth et Galilaea in Dalmatiam Tersactum tractat.

Porro Domus illa (Nazarethana), in qua de Verbi incarnatione Sanctissima Virgo coeleste accipit nuncium, adhuc magno miraculo non tantum integra perseverat, sed Angelorum ministerio ab infidelium manibus vindicata, in Dalmatiam primum, inde in Italianam translata est in agrum Lauretanum Piceni provinciae quod per insigne ac nobilissimum vetustatis monumentum totus Christianus Catholicus Orbis venerat ac colit. Nec est, quod quis de re ista dubitet, qui memoria repetat, illic dic-

Der fromme Graf Nicolaus de Frangepanibus ließ auf dem kennbar zurückgelassenen Grundrisse also- gleich eine ganz ähnliche Capelle von der nämlichen Länge, Breite und Höhe, wie sie das erwähnte heilige Haus hatte, aufbauen, die noch jetzt besteht, und das Sanctuarium der gegenwärtigen Klosterkirche ausmacht. Ueberdies ließ er diesen Vorfall in einem noch immer vorhandenen Marmor in italienischer Sprache eingraben. *)

Zum Troste des über den Verlust des benannten Hauses äußerst betrübten Volkes schickte Papst Urban V. 1367 ein, der Tradition gemäß vom heiligen Evangelisten Lucas, auf Cedernholz gemaltes Mutter-Gottesbild nach Tersatt, welches noch heutigen Tages dort andächtig verehret wird.

tum esse ab Angelo, non esse impossibile apud Deum omne verbum. . . Qui Nazareth inviserunt, ejusdem domus situm eadem omnino mensura signatum inspexerunt; accolis, quod factum est, fideliter attestantibus. Caesar Baronius in Annal. Eccles. ad Ann. Christi 9num.

Claudimus huic annum insigni prodigio saeculorum omnium futurorum admiratione et Praedicatione celebrando. Eodem hoc anno, quo ammissam Syriam luximus, contingit sacram illam Domum, in qua salutante Angelo Beatissima Virgo Spiritus Sancti virtute conceperat, olim ab Apostolis in Sacelli formam redactam in Europam ministerio Angelorum translata fuisse, atque Tersactum inter et Flumen Dalmatiae oppida in montis leviter assurgentis imminensque Adriatico Mari aequata plantae collocatam, quod loci spatium ab eo, unde translata est, vastissimo intervallo distat. Odoric. Rainald Annal. Card. Baronii Continuat. ad Ann. Christi 1291.

Hoc denique anno, qui fuit suprema Palaestinae clade insignis, Deo dilecta Domus Beatissimae Virginis, Nativitate et Incarnatione Domini Jesu Christi illustris, et Syria pariter cum Religione discessit; angelorum manibus ex Civitate Nazareth, et ex Templo ab Helena Augusta olim sacrae Domui circumdato avulsa, et in Dalmatiam, monticulumque Tersactum inter ac Flumen oppida leniter acclivem, Adriatico imminens Mari maximo miraculo translata. Sponanum Continuat. Annal. Eccles. Card. Baronii ad Ann. Christi 1291.

Christiane Hospes! qui pietatis votique causa huc adventisti: Sacram Lauretanam Domum vides Divinis Mysteriis et miraculorum gloria toto Orbe terrarum venerabilem. Hic Sanctissima Dei Genitrix Maria in lucem edita. Hic ab Angelo salutata. Hic aeternum Dei Verbum Caro factum est. Hanc Angeli primum et Palaestina in Illyricum advexere ad Tersactum oppidum Anno salutis 1291. Nicolao IV. Summo Pontifice. Triennio post, initio Pontificatus Bonifacii VIII. in Picenum translata prope Recinetum Urbem, in hujus collis nemore, eadem Angelorum opera, collocata est. Ubi loco intra anni spatium ter commutato, hic postremo sedem divinitus fixit, anno abhinc CCC. Ex eo tempore, tam stupendae rei novitate, vicinis populis in admirationem commotis, tum deinceps miraculorum fama longe lateque propagata Sancta haec Domus magnam apud omnes gentes venerationem habuit: cujus parietes nullis fundamentis subnixi, post tot saeculorum aetates integri stabilesque permanent. Clemens Papa VII. illam magnifico Ornatu circumquaque consecravit Anno Domini 1525. Clemens VIII. Pontifex Maximus brevem admirandae Translationis historiam in hoc lapide inscribi jussit Anno 1545. Antonius Maria Gallus S. R. E. Presb. Card. et Episcopus Auximi Sacrae Domus Protector faciendum curavit. Inscriptio marmor. in sacra Aede Lauretana hodie dum visibilis.

Die Kirche hält übrigens, wie bekannt, dieses Gedächtniß durch eine Messe und Officium den 10. December mit duplici.

*) V'enne la Casa della Beata Vergine da Nazareth a Tersatta l'anno 1291 alli 10 die Maggio: e si parti alli 10 di Dicembre 1294.

Schon Graf Nicolaus Frangepani dachte am mehrbesagten Orte eine größere Kirche nebst einem Kloster aufzuführen, allein er sowohl als seine Nachfolger waren in der Realisirung des frommen Wunsches vielartig gehindert, bis vom Grafen Martinus de Frangepanibus 1458, welcher schon im Jahre 1431 seinen ersten Stiftebrief verfertigte, Kloster und Kirche erbaut, hinlänglich dotirt, und den Franciskanern der bosnischen Provinz zur Bewohnung angewiesen wurde. Als 1629 eine Feuersbrunst dasselbe zerstörte, wurde es durch milde Beiträge wieder hergestellt, aber auch zu verschiedenen Zeiten erweitert, bis es den gegenwärtigen Zustand erreicht hat. *)

Das erwähnte Muttergottesbild hat der Hochwürdigste Georg Franz Xaver de Marotti, Bischof von Dardanien, Coadjutor von Petina und Probst zu Rudolphswerth in Unterkrain, am 8. September 1715 im Beiseyn einer unzähligen Volksmenge aus den verschiedensten Gegenden feierlich gekrönt, wozu auf Verwendung des Hochwürdigsten Bischofs von Verona, Johannes Franciscus Barbado, vom Vatican-Capitel zu St. Peter in Rom die dießfälligen Kronen eingesendet wurden. — Dieses Kloster hat ein Noviziat, 14 Priester, 2 Kleriker-Novizen und 6 Laienbrüder. Ein berühmter Wallfahrtsort.

(Fortsetzung folgt.)

Eine alltägliche Geschichte.

(Nach dem Französischen des Frédéric Degeorges.)

In einer jener kleinen Straßen, welche den Platz Perigord zu Amiens umgeben, lebten seit einem Duzend Jahren zwei Familien in der innigsten Freundschaft.

Die Krämerinn Richard, eine Witwe, hatte zwei Töchter: die siebzehnjährige Julie und Adele, welche das sechzehnte Jahr noch nicht zurückgelegt hatte. Beider Schönheit war bemerkenswerth; nur vereinigte Julie mit ihren angeborenen Reizen einen lebhaften und natürlichen Verstand; Eigenschaften, welche ihrer Schwester mangelten.

Der Witwe Richard Nachbar hieß Prudhomme. Ein vertrauter Freund des vor drei Jahren verstorbenen Mannes der Krämerinn, hatte er diese Gesinnungen für den Todten auf die Witwe und ihre beiden Töchter übertragen. Prudhomme war Maurermeister. Er hatte ein treffliches Weibchen, das, gleich ihm den niedern Ständen entsprossen, ihn

*) Zum Kloster Tersatt gehörte zu Anfang des 17. Jahrhunderts durch einige Jahre die Residenz zum heil. Anton Abb. in Laurana am Ionischen Meerbusen.

glücklich machte, und einen einzigen, damals zwanzigjährigen Sohn, Heinrich.

Beide Familien waren wohlhabend; die von ihnen bewohnten Häuser gehörten ihnen eigenthümlich. Vater Prudhomme besaß außerdem noch einen Garten und vier bis fünf Morgen Landes in der Vorstadt Noyon.

Julie und Heinrich, zusammen erzogen, liebten einander, ohne eigentlich zu wissen, wann ihre Liebe angefangen hatte. Ihre Aeltern billigten diese Neigung, und freuten sich der baldigen Vereinigung dieses Paares.

In Amiens sind, wie allenthalben, Wälle das Hauptvergnügen der jungen Leute. Julie und Adele wurden zu allen geladen, besuchten viele in Begleitung ihrer Mutter und wurden Gegenstände allgemeiner Bewunderung.

Bei diesen Reunionen, welche hauptsächlich aus Handwerkern bestanden, fanden sich doch auch einige junge Herren von Stand ein, welche mehr die Lust zu flüchtigen Liebschaften, als eine Sympathie für die Arbeitelassen, dahin führte.

Einer derselben, der in Paris die Rechtswissenschaft mit sehr geringem Erfolge studiert hatte, aber ein großes Vermögen besaß, zeigte sich als Juliens eifrigsten Länger. Seine geschwägige Beredsamkeit, wovon er geschickt genug Blumen der Schmeichelei zu winden verstand, behörten den Sinn des jungen Mädchens; oft fühlte sie ihre Hand von einer zierlich behandschuheten leicht gedrückt, und bisweilen erwiederte sie den Druck.

Julie liebte Heinrich; aber Heinrich, der Sohn eines Maurers, und einst Maurer wie sein Vater, konnte ihr nur eine dunkle niedrige Existenz verschaffen. Statt der Vergnügungen und Vergötterungen der „schönen Welt“ durfte sie an seiner Seite nichts erwarten, als ein mühevolleres, hauswirthschaftliches Leben und das stille Glück einer einsamen Stube.

Aber welche Träume des Ehrgeizes sie umschwebten, und wie tief auch die Schmeichelei auf sie gewirkt hatte, sah Julie ein großes Vermögen nur als ein Mittel an, schöne Zimmer und reiche Kleider zu besitzen; sie erblickte in einem, den höheren Ständen angehörenden Gatten die Gewißheit, Zutritt in die vornehme Welt zu erlangen, und dort ihren Geist, ihre Schönheit und die Grazie glänzen zu lassen, womit die gütige Natur sie so freigebig ausgestattet hatte. Sie widerstand daher allen Verführungskünsten Gustav's de Mirmont und willigte nur unter der Bedingung ein, die Seinige zu werden, als er ihr seinen Namen anbot.

Als Heinrich die bevorstehende Vermählung erfuhr, war sein Schmerz groß, aber gefaßt. „Sie liebt mich,“ sagte er zu seinem Vater; „sie hat es mir so oft und so treuherzig betheuert, daß ich überzeugt bin, sie liebt mich noch. Ihre Hand war mir zugesagt. Mit Vergnügen gab ihre Mutter die Einwilligung. Da kam ein Anderer, er ist reich, trägt einen großen Namen, hat feinere Manieren, ist weit geschickter als ich; er hat gesiegt. Gestern sagte es mir Frau Richard, sie sprach gütig und freimüthig. Ich zog mich zurück, und will nun auch Euch verlassen, mein Vater, um in Paris meine Lehrjahre zu vollenden; die Wunden der Liebe heilen am schnellsten, wenn man den geliebten Gegenstand aus den Augen verliert. Vielleicht werd' ich Julien vergessen, wenn sie mir ferne ist; aber Ihr, lieber Vater, müßt mir versprechen, sie nicht zu hassen, weil sie Euch einen Sohn raubt; bleibt der Freund ihrer Mutter, wenn auch sie vielleicht Ursache meines verlorenen Glückes ist.“

Es war nicht Juliens Herz, nicht ihr Geist, welchen Gustav geliebt hatte, sondern nur ihre Schönheit. Aber die Schönheit verliert bald ihren Reiz in den Augen eines Mannes, der bei seiner Geliebten nur diese einzige Eigenschaft verehrt.

Dies erfuhr auch Julie noch vor dem ersten Fasrestag ihrer Verbindung. Sie hatte sich vermählt der Genüsse wegen, welche nur der Reichthum verschaffen kann, und an demselben Tage, als sie Gustav ehelichte, hatte ein Oheim, dessen Erbe er war, der aber seine Heirath mißbilligte, ihm durch ein neues Testament die Güter entzogen, auf deren Gewinn er rechnen durfte. Sie hatte sich vermählt, um Theil zu nehmen an den Freuden der „schönen Welt;“ aber diese „schöne Welt“ empfing die zur Dame emporgehobene Handwerkstochter so frostig, daß sie mit zerrissenem Herzen in ihre Einsamkeit zurückkehrte, und selbst dort die Wonnen einer Gattinn nicht mehr antraf; denn eheliche Zärtlichkeit gleicht den Ringen einer Kette; wird einer zerbrochen, sind alle gelöst; und Gustav hatte durch Vernachlässigungen mancher Art die Ahnung, daß er sie nicht mehr liebe, in dem Busen seiner Frau wachgerufen.

So verflossen drei Jahre; die Witwe Richard war gestorben. Auf ihrem Todtenbette beklagte sie ihren mütterlichen Ehrgeiz, welcher Julien zu jener unseligen Verbindung bewogen hatte.

Um einige dringende Schulden zu berichtigen, nahm Gustav keinen Anstand, die bescheidene Erbschaft beider Waisen zu veräußern. Adele wohnte

von nun an bei dem Maurermeister Prubhonne, und Julie sah sich bald darauf genöthiget, ihren Gemahl nach Paris zu begleiten.

Dort sah sie sich allmählig vernachlässiget, verlassen, und zuletzt sogar ersetzt in Gustav's Herzen; kaum entschlüpfen ihren Lippen einige leise Klagen. Sie sah Gustav in einem ungeregelten Lebenswandel sein Vermögen verschleudern, und wollte, in ihrer überschwänglichen Güte, lieber Noth und Mangel dulden, als ihn mit Vorwürfen kränken. Dennoch gab sich Julie keiner Täuschung hin; wie fast alle Frauen hatte sie anfänglich aus dem Manne, dem sie ihre Hand reichete, einen Abgott gemacht; nun aber hatte sie erkannt, daß dieser Abgott von Thon sey, und vielleicht beweinte sie insgeheim einen andern Abgott, den sie verschmäht hatte.

Während Gustav sein Vermögen vergeudete und seinen Namen verunehrte, hatte Heinrich seinen Wohlstand vermehrt und Ruf erlangt. Nach Juliens Vermählung in Paris angelangt, hatte er seine Begriffe durch Studien erweitert, seine Kenntnisse bereichert, seine Anlagen ausgebildet. Er war Architekt geworden, hatte Adelen geheirathet, die Schwester derjenigen, die er so unsäglich liebte, und bewohnte durch einen Zufall, wie deren bisweilen vorkommen, seit einiger Zeit eine Wohnung, die dem bescheidenen Kämmerchen, welches Julie, ist krank und hinsiehend, auf der andern Seite der Straße bewohnte, gegenüber lag.

Sie fühlte ihr Ende herannahen, und dabei ein Bedürfnis, Heinrich und ihre Schwester zu umarmen. Beide erschienen sogleich. Adele warf sich in die Arme ihrer Schwester. „Ach Julie, so muß ich Dich wieder finden!“ rief sie. Heinrich aber neigte sich über das Kissen der Kranken und betrachtete thranenden Auges die verfallene Gestalt.

Während Gustav abwesend war und bei schwelgerischen Gelagen die letzten Trümmer seines ehmaligen Reichthums opferte, verflüchteten Heinrich und Adele, welche ihrer Schwester Leiden so tief fühlten, als wären es ihre eigenen, Juliens letzte Augenblicke durch ihre rührende Theilnahme. Sie bedauerten, trösteten sie, richteten sie auf; und indem sie, so zu sagen, ihr Unglück theilten, benahmen sie ihm den Stachel. Thränen, wenn sie vereint mit Liebenden vergossen werden, verlieren viel von ihrer Bitterkeit.

Eines Tages, als Heinrich und seine Frau an Juliens Bette wachten, sagte diese: „Theure Adele, möge dieser Anblick Deiner hintergangenen, armen,

sterbenden Schwester Dich belehren, daß der so heiß gewünschte Reichthum im Ehestand keine Bürgschaft künftigen Glückes sey. Du hast eine Tochter; möge mein Beispiel ihr zur Warnung dienen; ersicke in ihr das Eitelkeitsgefühl, wenn es je in ihr rege werden sollte. Der Handwerker, welcher sein Geschäft emsig und rechtlich betreibt, wird das Glück seines Weibes weit sicherer begründen, als der reiche Unbeschäftigte, der täglich ausgibt, ohne je einzunehmen und den der Müßiggang zur Verschwendung treibt. Kann,“ fügte sie — Heinrich ansehend hinzu — „die Wahl zweifelhaft seyn zwischen einem Manne, der sich einen Namen erwirbt, und einem der feinen schändet?“

Diese Rede hatte sie angegriffen; sie schien sichtbar erschöpft. Es trat eine Pause ein. Heinrich hielt den Polster, an den sie ihr Haupt gelehnt hatte. Adele hielt ihr ein Fläschchen mit Aether vor, denn ihre Athemzüge waren schwer und ungleich geworden. Mit großer Anstrengung fuhr sie fort: „Es gibt für eine Frau keine Liebe von Dauer, wenn ihr Mann nicht geachtet wird, die, wenn sie durch die Ehe ein Theil seines Selbst geworden, statt jene Verehrung zu erringen, die sie durch Annahme seines Namens erwartete, nur die Geringschätzung mit ihm theilen muß. Ich fühle mein Ende nahe. Adele, bring' Deine Tochter, daß ich sie segne. . . Heinrich, Eure Hand.“ Als Adele zurückkam, hielt Heinrich Juliens eiskalte Hand in der Seinigen; — sie hatte vollendet.

(Almanac populaire de France.)

Feuilleton.

(Unterhaltendes.) Ein Reisewagen mit einem eleganten Herrn fuhr, wie wir im „Ost und West“ lesen, durch das Stadthor. Der Aufseher fragte den Herrn um seinen Namen, um ihn in die Fremdenliste zu setzen. Der Herr sagte: „Schreiben Sie.“ — Der Aufwärter: „O, ich bitt', das wird nicht nöthig seyn. Sagen Sie mir nur den Namen, ich werde ihn schon merken.“ — Der Herr erwiderte: „Nun, wenn Sie meinen — mir ist es recht. Ich bin (das Folgende sprach er in einem Zuge) der Graf Hermenegildus Sempolovicini Verselovellimill - bidifowsky de Yma Koruma Cypcysoniafus.“ — Starr vor Entsetzen rief der Aufseher: „Wie, was, wie heißen Ew. Gnaden?“ — „Nun ich habe es Ihnen gleich angerathen, meinen Namen niederzuschreiben; er gehört nicht zu den kürzesten.“ — Und nun wiederholte der Graf Sylbe für Sylbe seinen Namen, und kopfschüttelnd schrieb der Aufseher nach.

Auflösung der Charade im Illyr. Blatte Nr. 32:

Blumenstör.